

تَحْقِيقَاتٌ لِعَفْوِيَّة

الأستاذ

عبدالقادر زمام

في مقال سالف تحدثنا عن كلمات : الشكازة والشكاز . والحوالة . والوادي بمعنى
النهر والنسبة الى مقرة ... !

وفي هذا المقال نتابع الحديث بالكلام على : المصاراة والمسرة ... !

الاولى : الدلالة الحقيقية لهذه الكلمة .

الثانية : الرسم الصحيح لكتابتها

ولنبدا في النقطة الاولى ... بالاشارة الى بعض
الكتب الاندلسية التي استعمل مؤلفوها كلمة المصاراة
لنرى مدلولها هناك ... !

— مؤلف الكتاب المسمى (باخبار مجموعة)
يستعمل كلمة المصاراة باعتبارها اسم مكان معين يقع
خارج عاصمة قرطبة ... ! جرت فيه عدة احداث
ومعارك بين عبد الرحمان الداخل الاموي ... وبين
محاربيه قبل أن يتم له الامر ... !

بل اننا نجد مؤلف هذا الكتاب يذكر المصاراة في
اخبار ثعلبة بن سلامة سنة 124 هـ . قبل مجيء عبد
الرحمان الى الاندلس ... وقد اقام ثعلبة هذا سوقا عند
المصاراة ... ويصاح بها اسراه من خصومه
المغلوبين ... !! (1)

— ومؤرخ الاندلس ابو مروان ابن حيان القرطبي
(377 هـ — 469 هـ) يذكر المصاراة عدة مرات

المصاراة : كلمة معروفة ومستعملة في كتب
المؤرخين والجغرافيين الاندلسيين . كما انها معروفة
ومستعملة في المغرب نجدها في عدة مصادر تاريخية
مخطوطة ومطبوعة سنشير اليها فيما بعد ... !

والمعنى الاجمالي الذي يتبادر الى ذهننا لهذه
الكلمة . عندما نجدها في النصوص الاندلسية
والمغربية هو انها تعني عند الذين يستعملونها في
كتاباتهم ... الفضاء الفسيح الذي يقع خارج المدن
الكبرى وتحيط به الجنات والحقول مما يجعله معدا
لائمة للمهرجانات والافراح العامة .. والتمتع بجمال
الطبيعة في فصل الربيع ... !

لكن هذا المعنى الاجمالي الذي ندركه من خلال
الاستعمال . لا يكفي في ميدان التحقيق اللغوي الذي
يحدد المعاني بدقة . استنادا على نصوص معجمية .
او استعمال اصطلاحية معينة ... !

لذا كان البحث هنا في هذه الكلمة منصرفا الى
نقطتين :

(1) اخبار مجموعة ... ص 45

فاذا اطلق الاندلسيون كلمة (المصاراة) على الفضاء الفسيح المحيط بمدينة من مدنها الكبرى المشتمل عادة على الحقول والجنات والياديين الواسعة ... فان ذلك ضرب من ضروب المجاز اللغوي المعروفة المستعملة في فصيح اللغة ...!

اما اذا كان هذا الفضاء مستعملا كلا او بعضا لعدو الخيول وسباقها بالفعل ..! فان الاطلاق يكون اذ ذاك حقيقة لغوية ... لا مجازا ..!

وبهذا ظهر ان كلمة (المصاراة) لها اصل لغوي صحيح . وان الاصطلاح الاندلسي مبني على هذا الاصل ...! فلا مجال فيها للتوقف ..! لا من جهة الاصل ..! ولا من جهة الدلالة ..!

وفي المغرب نجد الكلمة مستعملة عند عدد من المؤلفين . الا اننا سنشير الى بعض النصوص التي وردت فيها على سبيل المثال لا على سبيل الاستقصاء..!

— مؤلف كتاب : (روض القرطاس) يقول : « ويحصد الزرع بفحص المصاراة — كذا — التي بخارج باب الشريعة من ابواب عدوة القرويين عن اربعين يوما ...! وقد شاهدت الزرع حرث بالمصاراة المذكورة في خامس عشر من شهر ابريل . وحصد في آخر مايه ..!! » (5)

— ونجد الروض المريني المسمى بروض المصاراة مذكورا في عدة مصادر كتبت بأقلام اعلام ذلك العصر .. ومن بعدهم ..!

— فابن الخطيب في (نفاضة الجراب) يذكر جنة المصاراة ويعبر عنها مرة أخرى بروض المصاراة. ويصف المهرجانات والاحداث التي شاهدها هناك ..! (6)

— وابن خلدون في (العبر) يذكر روض المصاراة الذي انزل به ابو الحسن المريني ضيفه ابن الاخير وكان هذا الروض لصق دار ابي الحسن ..! كما يقول ابن خلدون ..! (7)

وذلك في القسم المطبوع من كتابه (المقتبس) في بيروت 1965 م ... وذكر ابو حيان في القسم المذكور استقبالات كبرى جرت في مصارة قرطبة احتفالا بضيوف الاندلس الوافدين على عاصمتها اذ ذاك..!! (2)

كما ذكر اشياء أخرى وقعت في هذه المصاراة ..!

وفي هذا الكتاب وفي غيره نجد مصالحي المصاراة (3) لكن المصاراة ليست موجودة في قرطبة

وفي هذا الكتاب ليست موجودة في قرطبة وحدها بل ان هناك عدة مدن اندلسية نجد فيها مصارات أخرى لا غرض لنا باستقصائها الآن ..!

ويكفينا الآن ان نرجع الى القسم المطبوع من كتاب (ترصيع الاخبار وتثوية الآثار) الذي ألفه الجغرافي الاندلسي احمد بن عمر العذري المعروف بابن الدلائي لنجد فيه خبرا عن : « وتيقعة المصاراة بلورقة » (4) باقليم مرسية ، وبذلك تأكد لنا ان

(المصاراة) ليست علما على موضع خاص في قرطبة ..! بل هي « اصطلاح » اندلسي عرف واستعمل عند الاندلسيين منذ سنواتهم الاولى ... حتى صار لكل مدينة كبرى هناك مصارة ..!

ولابد ان نتساءل عند البحث ... عن الكيفية اللغوية التي نشأ بسببها هذا الاصطلاح هناك ...! وعند الرجوع الى (تاج العروس) نجد هذا النص اللغوي :

« مضر الفرس كعني استخرج جريسه ..! والمصاراة بالضم الموضع الذي تمصر فيه الخيل ..! »

فالمادة لغوية معجمية ما في ذلك من شك ...! والمعنى اللغوي لكلمة المصاراة كما شاهدنا في النص . هو الميدان الذي تطلق فيه الخيل لاجل العدو والسباق واستخراج الطاقة الحيوانية .

ومن شأن الميدان المعد لذلك ان يكون خارج المدينة في فضاء فسيح ..!

(2) الارقام المذكورة في فهرسة القسم المذكور ...!

(3) ابن عذاري ج 2 ص 199

(4) نصوص الاندلس ص 5 معهد الدراسات الاسلامية بدمريد 1965 م

(5) الجزء الاول ص 59 . ط . الرباط 1936 م وانظر أيضا ص 54 من نفس الجزء ...!

(6) نفاضة الجراب ص 184 و 213 و 217

(7) العبر ج 7 ص 531 . ط . بيروت 1959 م

وغني عن التأكيد اننا هنا بصدد البحث عن
(كلمة) المصارة .. ! لا عن (موضع) المصارة ...

واشتهرت هذه الكلمة في عصر بني مرين وفي
الوثائق المتعلقة بعاصمتهم ... ومن أجل ذلك تداولتها
الاسنة والاقلام طوال قرون بعدهم . واستمر ذلك الى
الآن ... ! في الوثائق الخطية المتعلقة بالاملاك التي
كانت تجاور المصارة لمعينين أو للاعباس ..!

ولا شك ان رسم الكلمة رسما صحيحا يتوقف
على استحضار أصلها اللغوي ومعرفته ... ! فاذا نسي
هذا الأصل أو أهمل ..! فان الكلمة تأخذ طريقا أو
طرقا الى التحريف والتصحيف ... ! وهذا ما حدث في
كلمة المصارة ...

وقد وصلنا الآن الى النقطة الثانية ... وهي
الرسم الصحيح لكتابتها ... !

ونشير هنا الى اننا لاحظنا في الوثائق التي مرت
إمام أعيننا « وجلها من الصكوك المخطوطة » ان هناك
من يكتبها ... المصارة ..! (بالصاد) ومن يكتبها
المسارة ..! (بالسین)

ولا يبعد ان يكون غيرنا قد اطلع على رسمها
رسما ثالثا أو اكثر .. !

— وفي مقدمة (جذوة الاقتباس) لابي العباس
ابن القاضي نجد ناسخ الكتاب كتب المصارة هكذا
« جنات المسارة » بالسین .. !

ولا شك ان ما قدمناه كاف لاتعنا ان رسم
الكلمة الصحيح لفة واصطلاحا هو (المصارة)
بالصاد ... لا بالسین .. !

والغريب ان هذا التصحيف الذي لمساته فيها
يرجع للمصارة المغربية في عاصمة بني مرين قد لحق
المصارة الاندلسية في عاصمة الامويين .. ! بناء على
ما جاء في صحيفة معهد الدراسات الاسلامية
بمدريد ... ! (8)

وننتقل الى كلمة — المسرة —
ففيها يرجع الى الدلالة اللغوية نجد المسرة
مصدرا ميميا للفعل سرت ...! كما نجد اسمها لاطراف
الرياحين ... (9)

اما في المسوع بين الناس في المغرب . وكذلك
في بعض الكتب التاريخية فان المسرة تعني جنة فيحاء
من جنات مراكش الحمراء وقد اسست هذه الجنة
وغرست وجرت اليها المياه على عهد الموحدین ..!

وعلى المنهاج الذي سرتنا عليه فاننا نبحت
عن (كلمة) المسرة ... ! لا عن (موقعها) او (صفاتها)
التي ذكرها المؤرخون ..! او بعبارة أوجز وادق .. فاننا
نبحت عن الاسم لا عن المسمى ... !

فهل سمي الموحدون منشآتهم التي غرسوها
بأنواع الاشجار والرياحين في مراكش بهذا الاسم
— المسرة — فعلا ... !!

ومع اعترافنا من الناحية اللغوية بصحة تسمية
الرياض وما في معناها باسم المسرة . لكونها ظرفا
للسرور الانشراح ... او سببا من اسبابها . او لغير
ذلك من العلاقات ..! فان البحث هنا منصرف الى شيء
آخر ... وهو كما قلنا آنفا .. :

— هل سمي الموحدون منشآتهم التي غرسوها
بأنواع الاشجار والرياحين في مراكش بهذا الاسم
— المسرة — فعلا .. !!

ونؤكد اننا لا نشك ان الموحدین جعلوا عاصمة
الامبراطورية الكبرى بعدد من الحدائق والجنات
والتصور والمساجد والبريات ... !

ولكن هناك فرقا بين « انشأوا » وبين « سموا »
ونحن نبحت عن الثانية دون الاولى ... دفعا لكل
التباس ..!

فالمؤرخون الذين تناولوا تاريخ مراكش وهم
كثيرون يذكرون « المسرة » باعتبارها من منشآت
الموحدین ونكتفي هنا بالإشارة الى المقدمة الحافلة
لكتاب « الاعلام بمن حل مراكش وأغيات من الاعلام »
لمؤلفه القاضي عباس ابن ابراهيم رحمه الله ... !

فاننا نجد فيها نقلا عن المؤرخين .. ان عبد المومن
« انشأ » المسرة ... ! التي يظاها جنات الصالحة ...
كما نجد ان عبد المومن « انشأ » المسرة وهي البستان
الذي « جده » المنصور الذهبي ... ! (10)

وبحثنا — جهد الامكان — منذ مدة في المصادر
والكتب التي لابس مؤلفوها دولة الموحدین وعرفوا

(8) المجلد الثالث عشر مدريد 1965 م — 1966 م

(9) اعتمدنا على تاج العروس في المادة ..!

(10) انظر من الصفحات 67 و 86 و 94 .

عاصمتهم مراكش . ومنهم من سكنها فعلا في العصر
الموحدي ... ! فلم نجد فيها تسمية ما انشأه الموحدون
هناك باسم « المسرة » ولا باسم « المصارة » .. !!
بل وجدنا أسماء أخرى لا غرض لنا بذكرها الآن ... !

وأهم هذه الكتب الوحيدة هي :

— الاستبصار في عجائب الامصار

— المعجب في تلخيص اخبار المغرب

— القسم المنشور من نظم الجمان لابن القطان .

— تاريخ المن بالامامة لابن صاحب الصلاة

— مجموع رسائل موحدية

— كتاب المؤرخ البيدق

بل اننا نجد المؤرخ البيدق يذكر في كتابه : اخبار
المهدي . ان عبد المومن كلف اميرا من امراء الاندلس وهو
احمد بن ملحان ..؟ ملك وادي آس ..! بتنسيق بستانه
العظيم الذي انشأه بمراكش وهذا البستان يسميه
البيدق « شنطولية » (11) .

فهل جاءت كلمة « المسرة » التي نراها عند
بعض المؤرخين من تعريب كلمة « شنطولية » التي
حافظ لنا عليها المؤرخ البيدق ..؟؟

ولا بد لنا هنا من تطبيق القاعدة المعروفة في
الابحاث العلمية وهي :

— ان عدم الوجدان لا يقتضى عدم الوجود ... !

فاذا لم يتيسر لنا الآن الاطلاع على نص موحد
فيه كلمة « المسرة » فمن الجائز ان غيرنا من الباحثين
— مستشرقين أو عرب — قد اطلعوا عليه فعلا .. أو
سيطلعون عليه في مخطوط أو مطبوع ... !!

اذ ان من السهل ان يثبت الباحث شيئا وقف على
نص يثبتته ... ولكنه من الصعب أن ينفي شيئا لم يجد
له نصا ... !!

هذا اذا كان يحترم منطق العلم .. !

ويطبق آداب البحث ... !

واذا كان المؤرخون الذين كتبوا مؤلفاتهم بعد
عصر الموحدين قد استعملوا كلمة « المسرة » فيما
يرجع لمنشآت الموحدين بمراكش ...! فانهم استعملوا
كلمة « المصارة » فيما يرجع لمنشآت المرينيين بفاس..!

ولكن لا ينبغي ان نستنتج من ذلك نتائج جزافية
أو نفرض فروضا خيالية لا سند لها من النصوص ...
لهذا كان من اللازم ان نتابع البحث الذي بدأناه ..
ونسير به في كتب المتأخرين كما فعلنا في كتب المتقدمين

— فالمؤرخ اكسوس في (الجيش العرمرم) وهو
خبير بتاريخ مراكش وفاس .. يذكر في كتابه ...
مسرة الموحدين بمراكش (12) كما يذكر مسرة فاس..!
ويقول عن هذه الأخيرة بالحرف : « واما المسرة
فليست الا على ضفة نهرها المطرد ... ! (13)

فمن مسرة مراكش فان كلام اكسوس يدخل في
عموم كلام المؤرخين الذين كتبوا مؤلفاتهم بعد عصر
الموحدين ...! حيث اننا تحفظنا ونتحفظ الى ان نجد نصا
موحديا يسمي منشآت الموحدين «مراكش باسم
(المسرة) فعلا ... !

وعن مسرة فاس ... ؟

فان الامر يستدعي ان يقوم دليل يدل على ان
هناك بفاس شيئين اثنين :

(المصارة) التي تحدثت المصادر عنها كما
شاهدنا ذلك في النصوص السابقة ...!

(والمسرة) التي ذكرها اكسوس ... ! والحالة
هذه . ونحن لحد الآن ... لا نعرف الا الاولى .. !

— والمؤرخ الواعية أبو العباس المقرئ حدثنا في
كتابه : روضة الاس ... ونفح الطيب عن روض
المسرة الذي هو ثالث مصانع المنصور الذهبي .. (14)

للبيدق ..! والمشتهى ..! والمسرة ..! والظاهر
انها كلها بمراكش ..!

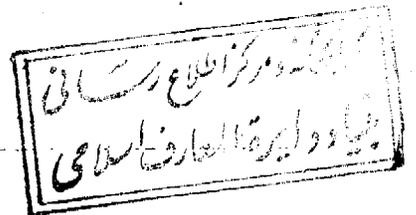
ويقول المقرئ ان المنصور الذهبي وري بمصانعه
الثلاثة في بيتين انشدهما ..

(11) اخبار المهدي ابن تومرت ص 120 . ط باريس 1928 م .

(12) الجزء الثاني ص 10 و 22

(13) المصدر السابق ص 55

(14) النفع ج 7 ص 80 و 81 . ط . بيروت وزهرة الاس ص 25 ط . الرياض



والذي يزيدنا اطمئنانا على هذا (التحفظ) الذي
تحفظنا به في شأن كلمة (المسرة) هو ان ابا العباس
المقري كان متمكنا من معرفة الاسماء والمسميات في
الموضوع ...

فقد وجدناه يفرق بين (روض المسرة) الذي هو
من مصانع المنصور الذهبي بمراكش .. ! فيكتب
(المسرة) هكذا بالسين وبدون ألف ... كما في النص
الذي اشرنا اليه قبل في نفع الطيب وروضة الآس ...

وبين (قصر المصارة) بفاس الذي هو من
منشآت المرينيين فيكتب (المصارة) بالصاد بعدها
الف ... كما هو الصواب .

وتدحدثنا المقري عن قصر المصارة المريني
وروى لنا شعر ابن خبيس الذي سمعه ابو عنان في
هذا القصر ... ! (15)

بستان حسنك (ابدعت) زهراته
ولكم نهيت القلب عنه فما انتهى
وقوام غصنك (بالمسرة) ينثني
يا حسنه رمانة (للمشتهى)

فالمنصور الذهبي المتوفى سنة 1012 هـ حينما
سمى أحد مصانعه العظمى بمراكش .. باسم (المسرة)
كان يعبر عن رغبة خاصة ! كالرغبة التي دفعته
ليسمي المصنعين الآخرين باسم (البديع) و
(المشتهى)

ولهذا تكون (مسرة) الذهبي بمراكش امرا
واقعا ليس له من دافع .. !

اما (مسرة الموحدين) بهذا الاسم فتحتاج في
راينا المتواضع الى نص موحد يثبت ان الموحدين
استعملوا هذا الاسم .. !!

(15) ازهار الرياض ج 2 ص 316